

# TRADUCERI DIN SECOLELE XX – XXI

---

Leo Butnaru

---



OPERA OMNIA  
DIN POEZIA LUMII

**TIPO MOLDOVA**

**Leo BUTNARU**

**TRADUCERI DIN SECOLELE  
XX – XXI**

**Colecția POEZIA LUMII**

## **Ilustratia din interior: Călătoria, de Vasile Anghelache.**

Redactor: *Aurel Ștefanachi*

Coordonator serie: *Cassian Maria Spiridon*

Coperta: *Cristian Almășanu*

Redactor: *Andrei Ștefanachi*

**ISBN: 978-606-676-184-0**

© Tipo Moldova

Editura TipoMoldova este recunoscută academic de Consiliul Național al Cercetării Științifice pentru domeniile filologie (PN-II-ACRED-ED-2012-0285) și istorie și studii culturale (PN-II-ACRED-ED-2012-0355).

Iași, 2013

Editura ***Tipo Moldova***,  
E-mail: [office@tipomoldova.ro](mailto:office@tipomoldova.ro)

[www.tipomoldova.ro](http://www.tipomoldova.ro)

**Leo BUTNARU**

**TRADUCERI DIN SECOLELE  
XX – XXI**

**Colecția POEZIA LUMII**

**TIPO MOLDOVA**

## CUPRINS

AMERICA .....	5
ARMENIA .....	15
AZERBAIDJAN .....	25
BELARUS .....	31
BELGIA .....	43
BULGARIA .....	49
CEHIA .....	55
CHINA .....	67
CIUKOTKA .....	79
CROAȚIA .....	83
CUBA .....	93
DAGHESTAN .....	99
ESTONIA .....	103
FILIPINE .....	111
FINLANDA .....	117
FRANȚA .....	129
GERMANIA .....	189
GRECIA .....	193
GRUZIA .....	197
ITALIA .....	205
KAZAHSTAN .....	213
LETONIA .....	219
LITUANIA .....	229
LUXEMBURG .....	245
MEXIC .....	249
NORVEGIA .....	259
OSETIA .....	265
POLONIA .....	269
RUSIA .....	283
SERBIA .....	365
SLOVACIA .....	371
SPANIA .....	375

SUEDIA .....	383
TURCIA.....	387
UCRAINA .....	397
UZBEKISTAN.....	449
DESPRE ARTA TRADUCERII.....	455
DESPRE DEBUTUL DE TRADUCĂTOR ȘI NU NUMAI.....	505
<i>I. În zodia tratativelor .....</i>	<i>510</i>
<i>II. Efectul textului sau – micșorarea distanțelor.....</i>	<i>513</i>